

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.297

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apóio às Atividades Locais

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



ベリーちゃん

かぬま

■O COVID-19 está se alastrando! Vamos obter informações verdadeiras e seguras!!

○Para o seu bem e o bem de todos, vamos evitar o contágio durante o inverno!

■新型コロナウイルスが広がっています! 正しい情報を得ましょう!!

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう!

● Vamos evitar aglomerações! Lugares apertados! Lugares fechados!

● 3密にならないようにしましょう!

【密集・密接・密閉】



● Vamos usar máscara!

● マスクをつけよう!



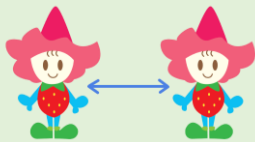
● Vamos lavar as mãos!

● 手を洗おう!



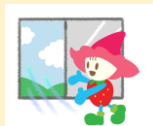
● Vamos manter distância uns dos outros!

● 人との間を空けよう!



● Vamos ventilar e umidificar o ambiente!

● 換気と加湿をしよう



● Vamos fazer exames de saúde!

● 健康チェックをしよう



Vamos aumentar a imunidade com exercícios e alimentos saudáveis!

● 運動や食事で免疫力を高めよう!



○Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Vacinação contra o COVID-19 (3ª dose)

Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus☎0289-63-8393

Quando chegar a época, estaremos enviando um comunicado da 3ª. dose da vacina para aqueles que se vacinaram 2 vezes.

Verifique a Homepage da cidade ou o centro de reservas / consultas para adquirir novas informações.



■新型コロナウイルスワクチン接種について (3回目について)

新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289-63-8393

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。

新しい情報は市のホームページで確認してください。

■ Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos -Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

No feriado do dia 21 (segunda) de março não haverá recolhimento de lixo nas lixeiras do bairro. No Clean Center também não haverá recolhimento de lixo.

■ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

3月21日(月・祝日): ごみを集めません。環境クリーンセンターの受入はありません。

■ Redução do imposto de seguro devido à influência do COVID-19

Zeimu-Ka – Zeimu-Gakari (Divisão de Tributos - Seção de Sistema Tributário) ☎ 0289(63)2117

Tipo de imposto que poderá ser reduzido: Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken-zei), Seguro de cuidados prolongados (Kaigo Hoken-ryo), Seguro médico para idosos (Koki Koreisha Iryō Hoken-ryō)

Público-Alvo: Pessoas com as qualificações abaixo

1. Família cujo provedor da subsistência tenha falecido ou esteja sofrendo com doença grave.
 2. Família cujos ganhos do provedor da subsistência, que tem renda própria (vendedores, agricultores, etc), renda imobiliária, renda florestal ou renda salarial, em 2021, tenham tido suas rendas diminuídas em 30% comparado ao ano de 2020.
- * Não terá desconto a menos que fique nitidamente comprovado que a diminuição da renda foi decorrente do coronavírus
* O padrão difere dependendo do imposto.

Imposto de seguro elegível

1. Pessoa que paga imposto no boleto <<Futsu Choshu>> (cobrança normal)
→ Impostos sobre seguros pagos entre 1 de abril de 2021 e 31 de março de 2022
2. Pessoas cujo imposto é deduzido do salário <<Tokubetu Choshu>> (cobrança especial)
→ Imposto de seguro, etc. deduzido entre 1º de abril de 2021 e 31 de março de 2022

Solicitação Tenha em mãos os avisos de pagamento de impostos, etc. e entre em contato com o sistema tributário até 31 de março de 2022 (quinta-feira).

Verificaremos a situação e, se for o caso, enviaremos o formulário do pedido de isenção etc. para sua casa.

※ Informações mais detalhadas na Homepage da cidade.

■ 新型コロナウイルス感染症の影響による保険税の減免について

ぜいむかぜいせいがかり

税務課 税制係 ☎0289(63)2117

対象保険税 国民健康保険税、介護保険料、後期高齢者医療保険料

対象者 次にてはまる人

- ① 主に生計を維持する人が死亡、または重い病気になった家族の人
- ② 主に生計を維持する人の2021年中の事業収入(営業・農業など)、不動産収入、山林収入または給与収入のどれかが2020年と比べて30%以上減少した人

* 新型コロナウイルス感染症が原因ということが明らかでない場合は、減免対象になりません。

* 対象の保険税によって、基準が違います。

対象になる保険税

- ① 税金を納付書で納めている人(普通徴収)
→ 2021年4月1日から2022年3月31日の間に納めた保険税等
- ② 給料などから税金が引かれている人(特別徴収)
→ 2021年4月1日から2022年3月31日の間に引かれた保険税等

申請 2022年3月31日(木)までに、納税通知書等を用意して、税制係へ連絡してください。

状況を確認し、当てはまる場合は減免申請書等を家に郵送します。

※ 詳しくは、市ホームページを見てください。

■ Benefícios especiais extraordinários para famílias isentas de imposto de residência

Rinji Tokubetsu Kyufukin Call Center

(Central de Atendimento do Grupo de Benefícios Especiais Temporários) ☎0289 (63) 8377

Público Alvo Pessoas que tenham registro de residente na cidade de Kanuma em 10 de dezembro de 2021, famílias isentas de imposto de residência para 2021

※ As vítimas de DV também terão de fazer sua solicitação. Faça sua consulta.

Valor 100,000 ienes por família

Período Uma carta de confirmação será enviada a partir do final de fevereiro.

Providências Verifique o conteúdo da carta de confirmação, coloque no envelope de retorno anexo e envie de volta para a prefeitura.

Período de envio Três meses a partir da data de emissão da confirmação. Se você não enviar sua solicitação, a prefeitura vai entender que você se recusou a receber os benefícios.

Forma de pagamento Transferência para a conta indicada na confirmação.

■住民税非課税世帯等への臨時特別給付金 臨時特別給付班コールセンター ☎0289 (63) 8377

対象 2021年12月10日に鹿沼市に住 民登録があり、2021年度分の住民税非課税世帯

※DV避難者等は申請が必要です。相談してください。

金額 1世帯 10万円

時期 2月下旬から確認書を送ります。

手続き 確認書に書いてあることを確認して、同封の返信用封筒で市に返送してください。

提出期限 確認書の発行日から3か月。提出がない場合は、給付金の受給を辞退したことになります。

支給方法 確認書に書いてある口座に振り込みます。

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanumashi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ **Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)**

Data: 16 de março (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○ **外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)**

とき 3月16日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ **Consulta para os Estrangeiros**

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○ **外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)




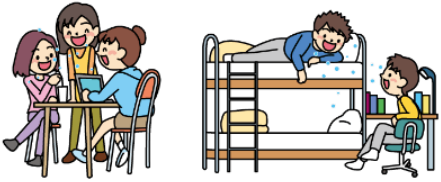
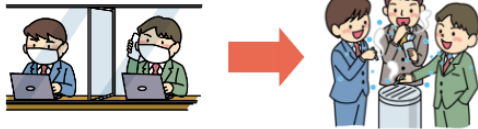
■ **Classes de Japonês em Kanuma * Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir**

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Terça 火	14:00~15:30	Classe de japonês 「Nagomi」 「和」日本語教室	Machinaka Kouryu Plaza まちなか交流プラザ
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

○ Vamos ficar atentos! "Cinco coisas "que aumentam o risco de infecção e contágio

○ 注意しましょう! 感染リスクが高まる「5つ」のとき




<p>1. Encontros Sociais com bebidas alcoólicas e comida</p> <p>1. お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき</p> 	<p>2. Festas longas em grandes grupos comendo e bebendo</p> <p>2. たくさんの人が集まったり、長い時間、飲んだり食べたりするとき</p> 	<p>3. Conversar sem máscara</p> <p>3. マスクを付けずに話をするとき</p> 
<p>4. Ao morar com outras pessoas em um espaço pequeno</p> <p>4. せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき</p> 	<p>5. Quando você muda de lugar Quando vai para uma sala de descanso durante o trabalho, etc.</p> <p>5. いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど</p> 	

■ Vamos deixar preparado!

Qualquer pessoa poderá se contaminar com o COVID-19. Para esses momentos, prepare algo como o mostrado abaixo.

■ 準備しておきましょう!

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p>Alimentos: Alimentos enlatados que podem ser armazenados por muito tempo e são fáceis de comer.</p> <p>食べる物: 缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p> 	<p>Desinfetante: Desinfete bem onde todos usam</p> <p>消毒液: みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p> 	<p>Antitérmico (medicamento que reduz a febre): É seguro tê-lo à mão.</p> <p>解熱剤 (熱を下げる薬): 用意しておくとう安心です。</p> 
<p>Termômetro: Meça a febre e verifique sua condição física.</p> <p>体温計: 熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p>Máscara: tenha máscaras descartáveis prontas</p> <p>マスク: 使い捨てのマスクを準備しておきましょう。</p> 	

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo. Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

Kanuma International Friendship Association

*Português *Vietnamita Associação Internacional de Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp